

מוצרים לטיפול בילדים – עזרים לרחצה – דרישות בטיחות ושיטות בדיקה

Child care articles - Bathing aids - Safety requirements and test methods

מסמך זה הוא הצעה בלבד

מכון התקנים הישראלי
The Standards Institution of Israel



תקן זה הוכן על ידי ועדת המומחים 542227 – אמבטים ועזרים לרחצה עבור ילדים, בהרכב זה:
שלומי איקורט (יו"ר), איריס גרנית, שחר נזרי

כמו כן תרמה להכנת התקן נטלי רובינשטיין.

אתי אברהם ריכזה את עבודת הכנת התקן.

טיוטה לת"י

הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים

תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו,

זהה לתקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN)

EN 17022: November 2018

מילות מפתח:

אמבטים, רחצה, מניעת תאונות, אמצעי בטיחות, סימון, תכונות כימיות, ציוד לתינוקות, הוראות שימוש, מערכות ריסון (להגנה), קיימות, עמידות.

Descriptors:

bath tubs, accident prevention, safety measures, marking, chemical properties, baby equipment, instructions for use, restraint systems (protective), durability.

עדכניות התקן

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יודאו שבדיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

תוקף התקן

תקן ישראלי על עדכנויו נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם התקן רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

סימון בתו תקן

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



זכויות יוצרים

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

This national standard is based on EN 17022: November 2018 and parts of this standard are reproduced with the permission of the European Committee for Standardization – CEN, Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels, Belgium.

הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 17022 מנובמבר 2018, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן האירופי בשינויים ובתוספות לאומיים (בעברית)
- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי (בעברית)
- התקן האירופי (באנגלית)

חלות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן האירופי בשינויים ובתוספות לאומיים)

הערה:

השינויים והתוספות הלאומיים בסעיף זה מובאים בגופן שונה.

תקן זה מפרט דרישות בטיחות ושיטות בדיקה עבור עזרים לרחצה העומדים בפני עצמם המיועדים לשימוש בתוך אמבט.

תקן זה אינו חל על עזרים לרחצה שתוכננו עבור ילדים בעלי צרכים מיוחדים.

עזרים לרחצה המיועדים לשימוש רק יחד עם האמבט של הילד אינם נכללים בחלות תקן זה.

הערה 1: עזרים לרחצה שאינם עומדים בפני עצמם המיועדים לשימוש רק יחד עם האמבט של הילד, נידונים בתקן הישראלי ת"י 17072.

הערה 2: אם למוצר יש כמה תפקודים או שאפשר להמיר אותו לתפקוד אחר, הוא אמור לעמוד בתקנים ישראליים מחייבים או רשמיים רלוונטיים.

פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי

2. Normative references

- במקום אחד מהתקנים האירופיים המאוזכרים בתקן והמפורטים בסעיף זה חל תקן ישראלי, כמפורט להלן:

הערות (המידע המפורט בעמודת ההערות נכון ליום הכנת תקן זה)	התקן הישראלי החל במקומו	התקן האירופי המאוזכר
התקן הישראלי זה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 71-3:2013+A1: October 2014	ת"י 562 חלק 3 - בטיחות צעצועים: נדידת יסודות כימיים מסוימים	EN 71-3

- לסעיף יוסף:

תקנים ישראליים

ת"י 562 חלק 9 – בטיחות צעצועים: תרכובות כימיות אורגניות - דרישות

6. Chemical hazards (see A.2) - Migration of certain elements

בסוף הסעיף יוסף:

בבדיקה לפי התקן הישראלי ת"י 562 חלק 9, עזר רחצה המכיל פוליוויניל כלורי (PVC) מרוכך יעמוד בדרישות התקן הישראלי ת"י 562 חלק 9, בכל הנוגע לפתלאטים.

Product information (see A.5) .8

בתחילת הסעיף יוסף :

משפטי האזהרה ייכתבו בשפה העברית כמפורט בנספח C.

General .8.1

הפסקה השלישית, המתחילה במילים "Warning sentences shall" והמסתיימת במילים

"shall be written in upper case" אינה חלה, ובמקומה יחול :

משפטי האזהרה ייכתבו בעברית באותיות שגובהן 2.5 מ"מ לפחות. כמו כן, מילים הכתובות באותיות רישיות

(upper case) באנגלית, ייכתבו באותיות מודגשות בעברית.

Purchase information .8.3

סעיף המשנה (c) אינו חל.

- לאחר Annex B יוסף נספח C, כמפורט להלן:

נספח C – תרגום האזהרות לעברית

(נורמטיבי)

האזהרה בעברית	האזהרה באנגלית	סעיף
סכנה - ילדך עלול לטבוע אם יושאר לבדו אזהרה	DANGER – Your child can drown if left alone WARNING	8.2.1
חשוב! יש לקרוא בקפידה ולשמור לשימוש עתידי אזהרה - מוצר זה אינו התקן בטיחות	IMPORTANT! READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE WARNING - Not a safety device	8.4
אזהרה - סכנת טביעה	WARNING - DROWNING HAZARD	
ילדים טבעו במהלך שימוש במוצרי עזר לרחצה	(a) Children have drowned while using bathing aids products	
ילדים יכולים לטבוע מהר מאוד, אפילו בעומק מים קטן של 2 ס"מ	(b) Children can drown in as little as 2 cm of water in a very short time	
יש לשמור על מגע תמידי עם ילדך בזמן הרחצה	(c) Always remain in contact with your child during bathing	
לעולם אין להשאיר את התינוק באמבט ללא השגחה, גם לא לרגע. אם עליכם לעזוב את החדר, קחו את הילד איתכם	(d) Never leave your baby unattended in the bath, even for a few moments. If you need to leave the room, take the child with you	
אין להרשות לילדים אחרים (אפילו גדולים יותר) לשמש תחליף למבוגר	(e) Do not allow other children (even older) to substitute for an adult	
אזהרה	WARNING	
כדי למנוע כווייה ממים חמים, יש למקם את המוצר באופן שימנע מילדך מלהגיע למקור המים	(f) To avoid scalding by hot water, position the product in such a way to prevent your child from reaching the source of water	
יש לוודא תמיד שצמדני הוואקום דבוקים היטב לאמבט	(g) Always ensure the suction cups are well adhered to the bath tub	
אין להשתמש במוצר זה באמבט בעל פני שטח לא אחידים	(h) Do not use this product on a bath tub with an uneven surface	
יש לוודא תמיד שהתקני ההצמדה מותאמים לאמבט כראוי	(i) Always ensure the attachment device(s) are correctly fitted to the bath tub	
יש להפסיק את השימוש במוצר כאשר ילדך יכול לשבת ללא עזרה	(j) Stop using the product when your child can sit unaided	

יש להשתמש במוצר זה רק כאשר ילדך מסוגל לשבת ללא עזרה	(k) Use this product only when your child is able to sit unaided	
יש להפסיק את השימוש במוצר כאשר ילדך מנסה לעמוד בכוחות עצמו	(l) Stop using this product when your child tries to stand up by itself	



English Version

Child care articles - Bathing aids - Safety requirements and test methods

Articles de puériculture - Aides au bain - Exigences de sécurité et méthodes d'essai

Artikel für Säuglinge und Kleinkinder - Badehilfen - Sicherheitsanforderungen und Prüfverfahren

This European Standard was approved by CEN on 19 October 2018.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

1 Scope

This document specifies safety requirements and test methods for standalone bathing aids intended to be used in a bath tub.

This European Standard does not cover bathing aids designed for children with special needs.

Bathing aids that are intended to be used only in conjunction with a child's bath tub are not covered by this standard.

NOTE 1 Non-standalone bathing aids that are intended to be used only in conjunction with a child's bath tub are covered in EN 17072:2018, *Child care articles - Bath tubs, stands and non-standalone bathing aids — Safety requirements and test methods*.

NOTE 2 Where the product has several functions or can be converted into another function it is due to comply with relevant standard(s).

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 71-3, *Safety of toys — Part 3: Migration of certain elements*

ISO 7619-1, *Rubber, vulcanized or thermoplastic — Determination of indentation hardness — Part 1: Durometer method (Shore hardness)*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: available at <http://www.iso.org/obp>

3.1

standalone bathing aid

product, that does not provide containment of water by itself and that does not require a child's bath tub to stand

Note 1 to entry: Figure 1a) shows an example of a standalone bathing aid; Figure 1b) shows an example of a non-standalone bathing aid.

5.5 Order of test

Unless otherwise stated, the requirements of Clause 7 shall be assessed on the same product in the order listed in this standard.

6 Chemical hazards (see A.2) - Migration of certain elements

The migration of elements from materials on exterior surfaces shall not exceed the limits listed below:

Element	mg/kg
Aluminium	70 000
Antimony	560
Arsenic	47
Barium	18 750
Boron	15 000
Cadmium	17
Chromium (III)	460
Chromium (VI)	0,2
Cobalt	130
Copper	7 700
Lead	23
Manganese	15 000
Mercury	94
Nickel	930
Selenium	460
Strontium	56 000
Tin	180 000
Organic tin	12
Zinc	46 000

When testing is performed, the method described in EN 71-3 shall be used.

A separate sample may be used for these tests.

7 Mechanical hazards (see A.4)

7.1 Protective function

7.1.1 Requirements for bath cradles

Bath cradles shall have a distance $H > 50$ mm measured in accordance with 7.1.2.

Bath cradles shall have a length not less than 380 mm measured in accordance with 7.1.2.

No harness shall be provided as a child restraint system.

Inflatable bath cradles are not allowed.

- b. rear: the seat of the bath cradle is facing towards the top of the slope;
2. transversal stability:
- a. on the right side: the bath cradle is perpendicular to the slope plane;
 - b. on the left side: the bath cradle is perpendicular to the slope, but in the other direction.

If the bath cradle has adjustable positions, these tests shall be performed in all the positions.

8 Product information (see A.5)

8.1 General

Product information shall be provided to reduce the potential consequences of foreseeable hazards connected with the use of the product.

Product information shall be provided in the official language(s) of the country where the product is sold. Translations of warnings in the given form are provided in Annex B (normative).

Warning sentences shall be written in letters whose upper case shall be at least 2,5 mm in height. The word "WARNING" shall be written in upper case.

Product and marketing information shall not convey the message that the product provides any form of safety during bathing.

Warnings, statements, or graphic pictorials shall not indicate or imply that the infant may be left in the product without a carer in attendance. For example, any representation of a child in the bathing aid shall be accompanied by representation of an adult supervising the child.

8.2 Marking of the product

8.2.1 Requirements

The product shall be marked with the following warning, conspicuous and visible after attaching the bathing aid to the bath tub and before the child is placed in the product:

— "DANGER – Your child can drown if left alone"

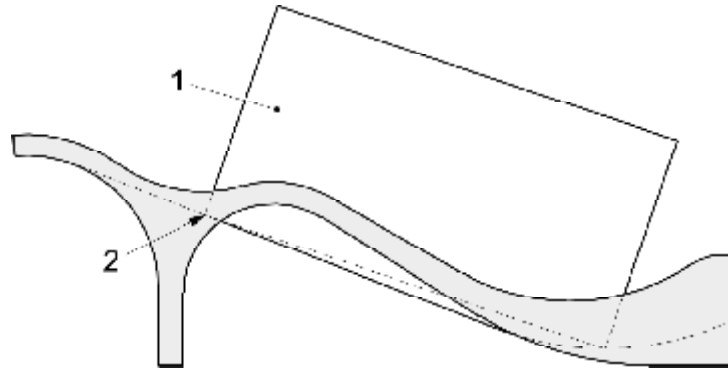
The product shall be marked with the two drawings of Figure 17, near to each other and visible during use.

NOTE 1 The drawings in Figure 17 are represented on a grey background to highlight the presence of the white border

8.2.4 Determination of maximum level of water for bath cradles

Install the bath cradle in accordance with the manufacturer's instructions and place test mass A (4.2.1) in the cradle with the bottom of the mass at the lowest possible point of the bath cradle.

The maximum water level is determined as shown in Figure 19.



Key

- 1 test mass A
- 2 maximum level of water

Figure 19 — Determination of maximum level of water for bath cradles

8.3 Purchase information

Purchase information shall be available at the point of sale and shall at least contain the following:

- a) the name or trade mark of the manufacturer, importer or the organization responsible for its sale and the respective address;
- b) the identification of the product (e.g. the model number, name or other means to identify it);
- c) number and date of the standard;

Only for bath cradles

- d) This product can be used up to when your child can sit unaided;

Only for bath seats

- e) This product can only be used when your child is able to sit unaided and up to when your child tries to stand up by itself;

If suction cups are used

- f) Do not use this product on a bath tub with an uneven surface.

NOTE If the product is sold through the internet, the point of sale is the web page where the product is sold.